

高级实用英语系列教材



文化万象：英语视听说 (基础篇)

主编 李海燕 余志红

 中国人民大学出版社

高级实用英语系列教材

Myriads of Culture 万象
文化 英语视听说

○ ○ ○ Listen, Look and Learn ○ ○ ○

(基础篇)

主 编 李海燕 余志红
副主编 杨 焯 褚 颖 曾 新



中国人民大学出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

文化万象：英语视听说. 基础篇/李海燕，余志红主编. —北京：中国人民大学出版社，2016.4
高级实用英语系列教材

ISBN 978-7-300-22624-8

I. ①文… II. ①李…②余… III. ①英语-听说教学-教材 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 046690 号

高级实用英语系列教材

文化万象：英语视听说（基础篇）

主 编 李海燕 余志红

副主编 杨 焯 褚 颖 曾 新

Wenhua Wanxiang: Yingyu Shitingshuo (Jichu Pian)

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街31号 邮政编码 100080

电 话 010-62511242（总编室） 010-62511770（质管部）
010-82501766（邮购部） 010-62514148（门市部）
010-62515195（发行公司） 010-62515275（盗版举报）

网 址 <http://www.crup.com.cn>
<http://www.ttrnet.com>（人大教研网）

经 销 新华书店

印 刷 北京昌联印刷有限公司

规 格 185 mm×240 mm 16开本 版 次 2016年4月第1版

印 张 18.75 印 次 2016年4月第1次印刷

字 数 404 000 定 价 39.00 元（附赠光盘）

版权所有

侵权必究

印装差错

负责调换



序 言

学子之惑

金榜题名，人生得意。然而，初识大学英语，几家欢乐几家愁：

- “我上课听不懂，怎么办？”
- “我口语很差，怎么办？”
- “老师，我想提高英语听力水平，可是我对英语不感兴趣，怎么办？”
- “老师，我想提高英语听说能力，可是我不知该怎么提高，怎么办？”
- “老师，我想找些课后学习材料，可是不知哪些材料适合我，怎么办？”

.....

管中一窥

1) 距离之美

世上本没有路，走的人多了便成了路。每个学习者自身的情况都不同，因此最适合自己的学习方法也各不相同，但只要用心思考和寻找，总会找到一条最接近的道路。

我们常说“距离产生美”，上述有关同学所说的兴趣问题其实也是一个学习者及其所学语言之间的距离把控问题。不可否认的是，学习始终都是在两个循环当中进行的：良性循环和恶性循环。学习的过程和结果决定了学习者在特定阶段进入哪种循环之中，英语学习同样如此。事实上，经过努力学习取得进步乃至骄人的成绩是进入良性循环的必经之路，还没有走上这条路的学习者，由于缺少成就感则很难喜欢上这种学习。

欲要前行，必须放下过去的负担。纠结于一时的喜恶毫无益处，应该立刻行动起来，拉近与英语的距离，也许你会从此爱上这门世界性语言。

2) 核心词汇

多数一线英语教师大致认同这样的观点：我们掌握的语言词汇按照不同的认知程度分布在三个区域当中。依据其从内而外、从紧密到疏离的关系，依次为核心词汇区（Core Zone）→积极词汇区（Active Zone）→被动词汇区（Passive Zone）。

- **核心词汇**意味着可以在第一时间内依靠本能调动的词汇，通常出现在我们的口语会话当中。
- **积极词汇**就是那些对我们来说很熟悉，也很容易被激活的词汇。这些词汇，通常是在我们听的时候能够迅速反应出来，而且能听懂词汇。
- **被动词汇**则指那些在说的时候无法被调动，听的时候也不能完全听明白（也许听起来觉得耳熟），但是阅读时没有理解障碍的词汇。

核心词汇、积极词汇和被动词汇其实在很大意义上等同于我们的口语词汇、听力词汇和阅读词汇。这解释了为什么有些同学整天花时间背单词，可是口语和听力还是没有丝毫进步的现象——被动词汇量大，核心词汇量和积极词汇量小。这也可以用来解释为什么有些同学口语似乎很流利，可是考试成绩总是不太理想——核心词汇量较大，积极词汇量和被动词汇量小。这三种词汇，首先构成了部分重叠关系——能说出来的词汇，一定能听懂；能听懂的词汇，自然也能看懂。在实践中，通过合理的刺激和反刺激，也存在互相转化的关系。这里所说的“刺激”听上去很玄乎，其实指的是词汇的运用：听、说、读。陌生区域的词汇进入被动区域；通过“听”，被动区域的词汇进入积极区域；通过“说”，积极区域的词汇最终进入核心区域。“反刺激”则指的是“不读不听不说”。不过，词汇在某个区域的停留不是恒定的。如果缺乏复习和巩固，进入某一区域的词汇会在时间的推移下逃逸到外层区域当中。这解释了语言的遗忘规律。同理，如果我们一段时间不开口说英语，口语自然就退步了。

3) 第二语言习得

美国的 Jim Cummins 教授和 Virginia Collier 教授的研究发现：如果人们能够足够多地接触第二语言，达到流畅地使用这种语言进行交流大概需要 1~3 年的时间。他们把这种能力称为“BICS”（Basic Interpersonal Communicative Skills）。Jim Cummins 教授和 Virginia Collier 教授还提出 CALP（Cognitive Academic Language Proficiency）这一概念，即掌握复杂的抽象概念的学术语言，具备能够用第二语言思考并作为学习工具的能力。^[1]

[1] 见 Cummins, J. (1979) "Cognitive/Academic language proficiency, linguistic interdependence, the optimum age question and some other matters". *Working Papers on Bilingualism*, No. 19, pp.121-129.



研究发现,如果学习者的母语素养(Native Language Literacy)较高,小学至高中阶段的同学需要5~7年的时间才可以掌握第二语言的CALP。不具有很高的母语素养的学习者往往需要7~10年的时间掌握并运用第二语言的CALP。据此,不难得出以下结论:我们可以流利地运用第二语言进行英语交流,前提是我们对英语的接触要达到一定的量,而且要提高自身的母语素养。

一家之言

我们认为,当代大学生需要认识到:大学不是英语学习的终点,而是求学生涯中的一个新起点。基于目前国内大部分地区的英语教学现状,中学阶段的英语学习模式和思维到了大学阶段必须尽快实现“量”和“质”两个方面的蜕变。从今以后,你可能需要着重培养的一个非常重要的能力那就是——终生的学习习惯和独立的自学能力。

作为学习英语的同道中人,作为从事听说课教学十余年,甚至几十年的老师们,我们经常被问到上述问题。其解决之道,无外乎“内因”和“外因”两个方面:学习者的努力—思考—再努力即为“内因”,适宜的环境和素材即为“外因”。因此,我们这个团队决心致力于为学习者创建一个有利于英语学习的外部环境并提供相关素材。这套“文化万象”教程志在为学习者提供基于学习者自身视角的英语视听说及英语文化学习的素材和相关体验。我们希望,在使用本教程的实践中,学习者会获得英语学习的乐趣并找到学好英语的秘诀。

我们编写本套辅助教材的初衷来自广大学生及一线大学英语听说教师的反馈。一方面,同学们喜欢大学英语听说课程,喜欢(甚至依赖)在课堂环境中在老师的指导下操练自己的听说技能,提高英语水平;另一方面,由于学校课程设置的局限性,英语听说课程课时不足(大多仅为每周两课时),远远满足不了同学们语言实践的需要。据此,我们大学英语听说教学团队在我院一些多年从事听说教学的资深教师的启发下,对他们十多年来辛勤采集和编辑的国外音频、视频资料进行了整理,从其中归纳出十五个与文化相关的主题,随后根据需要进行完善了与主题相关的材料,对其进行深度加工,并配套了循序渐进的相关练习。我们相信,这套教材有望让同学们在课余时间参照课堂教学的训练方法,自我训练,自我提高。

“行远必自迩,登高必自卑。”——《中庸》里的这句话,说的是无论目标多么远大,都要从眼前做起。希望“文化万象”这套书,能带给我们的读者和听众点滴的启发、无尽的收获。

本教程的设计及编订凝聚着华东政法大学外语学院听说教学团队的集体努力与智慧，并得到了外语学院领导的大力支持和关注，在此表示由衷的感谢。感谢深得广大师生爱戴的余老师提供了大量资料和指导意见，感谢杨焯老师、褚颖老师、曾新老师前期规划中的献计献策，感谢范鹏老师在编写过程中对格式规范的全力付出，当然更要感谢张纯辉副教授、薛朝凤博士、曾新博士、李燕秋博士、王璐博士、褚颖、甘翠平博士、邓群芳、张培智、陈贤光、李超、刘雁等其他参与编写的老师们的辛勤努力和无私奉献。本书所用图文音像资料均注明了出处，若有未尽之处，或存在版权费用问题，请与我们联系。

由于编者水平有限，编写时间仓促，不足之处在所难免，敬请谅解。

余志红 & 李海燕

上海 & 纽约



使用指南

本套“文化万象”辅助教程分为上下两册,共计 15 个单元,涵盖的主题有: 艺术、文学、礼仪、习俗、饮食、健康、节日、婚姻、旅游、影视、教育、网络、访谈、都市和中国文化 15 项专题。每个专题的架构如下:

- 第一部分为与该单元文化主题有关的名人名言或英语谚语、俗语,意在明确主题并为后面的口语练习提供素材。当然,该部分意在抛砖引玉,希望同学们在今后自学的过程中,收集名人名言。名人名言不仅语言精练,而且往往蕴含丰富的哲理。此外,在日常交流中,名人名言还可以起到沟通的桥梁作用。
- 第二部分为“背景知识”,其目的在于通过阅读让同学们有机会梳理和提取自己在某一个领域里的被动词汇库,为之后的视听练习提供知识储备和词汇积累。同学们也可以将这部分作为翻译材料和口语表达素材。
- 第三部分为视、听、写、译、说练习。通过这些练习,被动区域词汇将被逐渐激活并准备进入积极区域。在口语练习部分,通过完成书中指定的各种练习,已被激活的消极词汇有可能进入核心词汇区,变为积极词汇。每个专题包括 10 关(也就是 10 段材料),每一段材料都与该单元主题紧密相关,同学们可以自主选择相关音频或视频材料进行练习和自我测试。每个主题突出不同的训练重点:有的章节偏重翻译训练,有的章节注重细节听写练习,有的章节侧重口语表达,有的章节强调泛听练习……全方位地训练英语能力,以提高英语水平。从接受性地进行视听训练,到主动地写、译,最后达到流畅地沟通表达,这样的学习过程或许更加顺应了语言的习得规律。专题的每一关都附有相关背景介绍,为同学们熟悉相关文化知识和提高语言表达做知识铺垫,也可以潜移默化地提高同学们的母语及外语素养,为用第二语言沟通和交流打下基础。背景介绍的语言分为中文、英文,训练的重点不同。建议同学们用这部分内容更好地理解英文材料,同时也为后期

的口语表达做内容储备。在熟悉中文背景基本内容的基础上,同学们可以尝试用英文表达相关信息。针对英文部分的背景介绍,建议同学们将其改写为介绍性的小短文。此外,根据材料难度的不同,每一段材料都以星级标注,同学们可以根据自己的听力基础选择适合自己水平的材料进行练习。每一个主题后面有两个自我评价表,同学们可以记录自己两周内的学习情况,同时可以比较不同时期的学习情况。

- 第四部分为听说“秘籍”,专门就英语学习者感到困惑的相关技能进行简要介绍,辅以配套练习。请同学们不妨一试,或许会有所启发。

华东政法大学外语学院
大学英语听说教学团队

中国人民大学出版社外语出版分社读者信息反馈表

尊敬的读者:

感谢您购买和使用中国人民大学出版社外语出版分社的 _____ 一书,我们希望通过这张小小的反馈卡来获得您更多的建议和意见,以改进我们的工作,加强我们双方的沟通和联系。我们期待着能为更多的读者提供更多的好书。

请您填妥下表后,寄回或传真回复我们,对我们的支持我们不胜感激!

1. 您是从何种途径得知本书的:

☐书店

☐网上

☐报纸杂志

☐朋友推荐

2. 您为什么决定购买本书:

☐工作需要

☐学习参考

☐对本书主题感兴趣

☐随便翻翻

3. 您对本书内容的评价是:

☐很好

☐好

☐一般

☐差

☐很差

4. 您在阅读本书的过程中有没有发现明显的专业及编校错误,如果有,它们是:

5. 您对哪些专业的图书信息比较感兴趣:

6. 如果方便,请提供您的个人信息,以便于我们和您联系(您的个人资料我们将严格保密):

您供职的单位: _____

您教授的课程(教师填写): _____

您的通信地址: _____

您的电子邮箱: _____

请联系我们: 黄婷 程子殊 于真妮 鞠方安

电话: 010-62512737, 62513265, 62515037, 62515576

传真: 010-62514961

E-mail: huangt@crup.com.cn chengzsh@crup.com.cn yuzn@crup.com.cn

jufa@crup.com.cn

通信地址: 北京市海淀区中关村大街甲 59 号文化大厦 15 层 邮编: 100872

中国人民大学出版社外语出版分社



目 录

Chapter 1	Festivals and Holidays	001
Part 1	Famous Quotes	001
Part 2	Background Knowledge	002
Part 3	Listening and Speaking Practice	006
Part 4	英语听说秘籍之数字 (Number)	040
Chapter 2	Education	047
Part 1	Famous Quotes	047
Part 2	Background Knowledge	047
Part 3	Listening and Speaking Practice	054
Part 4	英语听说秘籍之吞音 (Omission)	096
Chapter 3	Marriage	099
Part 1	Famous Quotes	099
Part 2	Background Knowledge	099
Part 3	Listening and Speaking Practice	103
Part 4	英语听说秘籍之连读 (Liaison)	132
Chapter 4	Advertisements	143
Part 1	Famous Quotes	143
Part 2	Background Knowledge	144
Part 3	Listening and Speaking Practice	150
Part 4	英语听说秘籍之意群 (Sense Group) 与停顿 (Pause)	170

Chapter 5	Health	175
Part 1	Famous Quotes	175
Part 2	Background Knowledge	176
Part 3	Listening and Speaking Practice	179
Part 4	英语听说秘籍之弱读 (Reduction) 与缩读 (Contraction)	206
Chapter 6	Etiquettes	211
Part 1	Famous Quotes	211
Part 2	Background Knowledge	211
Part 3	Listening and Speaking Practice	214
Part 4	英语听说秘籍之跟读练习 (Shadow-Exercise)	237
Chapter 7	Chinese Culture	241
Part 1	Famous Quotes	241
Part 2	Background Knowledge	242
Part 3	Listening and Speaking Practice	246
Part 4	英语听说秘籍之中式口音 (Accent)	278



Chapter I

Festivals and Holidays



Part 1 Famous Quotes

A man may die, nations may rise and fall, but an idea lives on.

—John F. Kennedy

人有生死，国有兴亡，思想永存。

——约翰·F·肯尼迪

You have to believe in yourself. That's the secret of success.

—Charles Chaplin

人必须有自信，这是成功的秘密。

——查尔斯·卓别林

The empty vessels make the greatest sound.

—William Shakespeare

满瓶不响，半瓶咣当。

——威廉·莎士比亚



Part 2 Background Knowledge

Legend of the Chinese Spring Festival

(Extracted from: http://www.chinaculture.org/gb/en_chinaway/node_165.htm.)

Vocabulary

returnee	[rɪ.tʃ:'ni:]	<i>n.</i>	返回者
porridge	['pɒrɪdʒ]	<i>n.</i>	稀饭; 粥
glutinous	['glu:tənəs]	<i>adj.</i>	黏性的; 胶状的
millet	['mɪlɪt]	<i>n.</i>	小米
seeds of Job's tears			薏米; 薏仁
jujube	['dʒu:dʒu:b]	<i>n.</i>	大枣
longan	['lɒŋɡən]	<i>n.</i>	龙眼; 桂圆
ginkgo	['ɡɪŋkəʊ]	<i>n.</i>	银杏
utensil	[ju:'tensl]	<i>n.</i>	器具; 器皿
rejoice	[rɪ'dʒɔɪs]	<i>vi.</i>	欢庆
calligraphy	[kə'lɪɡrəfi]	<i>n.</i>	书法
ingot	['ɪŋɡət]	<i>n.</i>	(常为砖形的) 铸块; 锭
homophone	['hɒməfəʊn]	<i>n.</i>	同音异形异义词

The Spring Festival is the most important festival for the Chinese people, when all family members get together, just like Christmas in the West. All people living away from home go back. The Spring Festival has become the busiest time for transportation systems. Airports, railway stations and long-distance bus stations are crowded with home returnees.

The Spring Festival falls on the 1st day of the 1st lunar month, often one month later than the Gregorian calendar. It originated in the Shang Dynasty (c.1600 BC–c. 1100 BC) from the people's sacrifice to gods and ancestors at the end of an old year and the beginning of a new one.

Strictly speaking, the Spring Festival starts every year in the early days of the 12th lunar month and will last till the mid 1st lunar month of the next year. Of them, the most important days are the Spring Festival Eve and the first three days. The Chinese



government now stipulates people have seven days off for the Chinese Lunar New Year.

Many customs accompany the Spring Festival. Some are still followed today, but others have weakened.

On the 8th day of the 12th lunar month, many families make Laba porridge, a delicious kind of porridge made with glutinous rice, millet, seeds of Job's tears, jujube berries, lotus seeds, beans, longan and ginkgo.

The 23rd day of the 12th lunar month is called Preliminary Eve. At this time, people offer sacrifice to the kitchen god. Now however, most families make delicious food to enjoy them.

After the Preliminary Eve, people begin preparing for the coming New Year. This is called "Seeing the New Year in."

Store owners are busy then as everybody goes out to purchase necessities for the New Year. Materials not only include edible oil, rice, flour, chicken, duck, fish and meat, but also fruit, candies and kinds of nuts. What's more, various decorations, new clothes and shoes for the children as well as gifts for the elderly, friends and relatives, are all on the list of purchasing.

Before the New Year comes, people completely clean the indoors and outdoors of their homes as well as their clothes, bedclothes and all their utensils.

Then people begin decorating their clean rooms featuring an atmosphere of rejoicing and festivity. All the door panels will be pasted with Spring Festival couplets, highlighting Chinese calligraphy with black characters on red paper. The content varies from house owners' wishes for a bright future to good luck for the New Year. Also, pictures of the god of doors and wealth will be posted on front doors to ward off evil spirits and welcome peace and abundance.

The Chinese character "*fu*" (meaning blessing or happiness) is a must. The character put on paper can be pasted normally or upside down, for in Chinese the "reversed *fu*" is homophonic with "*fu comes*", both being pronounced as "*fudao*." What's more, two big red lanterns can be raised on both sides of the front door. Red paper-cuttings can be seen on window glass and brightly colored New Year paintings with auspicious meanings may be put on the wall.

People attach great importance to Spring Festival Eve. At that time, all family members eat dinner together. The meal is more luxurious than usual. Dishes such as chicken, fish and bean curd cannot be excluded, for in Chinese, their pronunciations, respectively "*ji*", "*yu*" and "*doufu*", mean auspiciousness, abundance and richness. After the dinner, the whole family will sit together, chatting and watching TV. In recent years,

the Spring Festival party broadcast on China Central Tele Vision (CCTV) is essential entertainment for the Chinese both at home and abroad. According to custom, each family will stay up to see the New Year in.

Waking up on New Year, everybody dresses up. First they extend greetings to their parents. Then each child will get money as a New Year gift, wrapped up in red paper. People in Northern China will eat *jiaozi*, or dumplings, for breakfast, as they think “*jiaozi*” in sound means “bidding farewell to the old and ushering in the new.” Also, the shape of the dumpling is like gold ingot from ancient China. So people eat them and wish for money and treasure.

Southern Chinese eat *niangao* (New Year cake made of glutinous rice flour) on this occasion, because as a homophone, *niangao* means “higher and higher, one year after another.” The first five days after the Spring Festival is a good time for relatives, friends, and classmates as well as colleagues to exchange greetings, gifts and chat leisurely.

Burning fireworks was once the most typical custom in the Spring Festival. People thought the spluttering sound could help drive away evil spirits. However, such an activity was completely or partially forbidden in big cities once the government took security, noise and pollution factors into consideration. As a replacement, some buy tapes with firecracker sounds to listen to, some break little balloons to get the sound too, while others buy firecracker handicrafts to hang in the living room.

The lively atmosphere not only fills every household, but permeates to streets and lanes. A series of activities such as lion dancing, dragon lantern dancing, lantern festivals and temple fairs will be held for days. The Spring Festival then comes to an end when the Lantern Festival is finished.

China has 56 ethnic groups. Minorities celebrate their Spring Festival almost the same day as the Han people, and they have different customs.

Task 1 Word Hunting

Directions: Try your best to spot the equivalent English expressions of the following words and expressions while reading the article.

1. 公历 _____
2. 起源于商朝 _____
3. 祭祀诸神及祖先 _____
4. 农历腊月 _____



5. 除夕 _____
6. 春节放假 7 天 _____
7. 祭灶神 _____
8. 欢乐的节日气氛 _____
9. 春联 _____
10. 驱邪 _____
11. 辞旧迎新 _____
12. 庙会 _____
13. 56 个民族 _____

Task 2 Matching Game

Directions: Match the traditional Chinese festivals with their respective symbols.

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Chinese Lunar New Year | A. dragon and lion dance performance |
| 2. Lantern Festival | B. dragon boat racing |
| 3. Dragon Boat Festival | C. Spring Festival couplets and firecrackers |
| 4. Mid-autumn Festival | D. moon cakes |
| 5. Tomb Sweeping Festival | E. going hiking and flying kites |

Task 3 Matching Game

Directions: Identify and match the following western festivals with their respective symbols. Write your answers in the brackets.



1. Easter ()



2. Mother's Day ()